

# Výroční zpráva dobrovolného svazku obcí Euroregionu Labe (EL) za rok 2009

**Právní podstata Euroregionu Labe (EL) je zakotvena v jeho stanovách dobrovolného svazku obcí, které jsou v současné době platné ve znění stanov přijatých na XIX. Sněmu EL konaného 24.3. 2009.**

## Sídlo svazku obcí Euroregion Labe:

Ústí nad Labem, Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem.  
tel.: 475241437, fax: 475241481  
e-mail: euroregion-labe@mag-ul.cz  
IČO: 44225946  
reg. číslo: S-02-92-VV - rozhodnutím č.j. RVV-71/92 ze dne 21.8.1992

Svou činností EL naplňoval **Rámcovou dohodu Euroregionu Elbe/Labe** ze dne 24. 6. 1992, v upraveném znění ze dne 23. září 2003, která navazuje na *Evropskou dohodu o přeshraniční regionální spolupráci*, přijatou Radou Evropy v roce 1980. Na základě této rámcové dohody EL soustavně spolupracoval se subjekty působícími na území Svobodného státu Sasko (SRN) a účastnil se činnosti dobrovolného společenství Euroregionu Elbe/Labe.

## K hlavním úkolům EL, které vyplývají ze stanov, patří podpora rozvoje a spolupráce v oblastech:

- územního a regionálního plánování
- životního prostředí
- hospodářství
- infrastruktury přesahující hranice
- prevence před živelnými pohromami apod.
- dopravy
- cestovního ruchu
- kultury a sportu
- vzájemné setkávání občanů Euroregionu Elbe/Labe.

## Pro dosažení tohoto účelu je předmětem činnosti EL:

- 1) administrace SFMP CÍL 3 EEL
- 2) posilování vzájemné informovanosti členů a výkonu působnosti EL
- 3) koordinace a vzájemná spolupráce členů EL při řešení problémů v oblastech vymezených účelem založení EL
- 4) podpora navazování partnerských vztahů
- 5) spolupráce s odbornými institucemi působícími v oblastech vymezených účelem založení EL
- 6) příprava, projednávání a přijímání společných stanovisek a doporučení, určených dotčeným orgánům veřejné správy, dalším subjektům působícím v oblastech vymezených účelem založení EL, občanské a odborné veřejnosti a projednávání těchto stanovisek s adresáty
- 7) propagace EL

## Orgány svazku obcí EL jsou:

- 1) **Sněm EL**
- 2) **Rada EL**
- 3) **Kontrolní komise EL**
- 4) **Předseda a dva místopředsedové EL**
- 5) **Ředitel EL**
- 6) **Sekretariát EL**
- 7) **Smírčí komise EL**

**ad 1) Sněm EL** proběhl v roce 2009 v souladu s platnými stanovami EL jednou. Dne **24. 3. 2009** se uskutečnil XIX. Sněm EL v Ústí nad Labem. Sněm byl plně usnášeníschopný.

Sněm na svém jednání dále schválil Výroční zprávu EL za rok 2008, Výroční zprávu Kontrolní komise za rok 2008, plán činnosti EL na rok 2009, hospodaření EL za rok 2008, rozpočet EL na rok 2009, změnu stanov svazku obcí EL a dále také výši členského příspěvku EL na rok 2010 a to ve výši 2,50 na občana (viz příloha č.1).

Všechny materiály jsou k dispozici na internetových stránkách Euroregionu Labe [www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu).

**ad 2) Rada EL** pracovala v roce 2009 v tomto personálním složení:

- **předseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007)  
- primátor města Ústí nad Labem Mgr. Jan Kubata
- **první výkonný místopředseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007)  
- starosta města Budyně nad Ohří Ing. Petr Medáček
- **druhý místopředseda EL** (zvolen na zasedání Rady EL 15. 5. 2007)  
- náměstek primátora města Děčín Mgr. Miroslav Samler
- **členové rady EL**  
Jiří Landa - Litoměřice  
Josef Horáček - Bílina  
Mgr. Petra Doubková - Dubí  
Karel Vrbický - Benešov nad Ploučnicí  
Mgr. Václav Zibner - Jílové  
Otto Neubauer - Trmice  
Ivana Sklenářová - Libochovany  
Zdeněk Kutina - Petrovice

Všichni členové Rady EL jsou zároveň členy Rady Euroregionu Elbe/Labe (česko-saská) ve smyslu §7 Rámcové dohody o zřízení euroregionu. Předseda, oba místopředsedové a ředitel EL jsou členy Prezídia EEL. Prezídium EEL se v roce 2009 nesešlo .

Společná **Rada EEL** se vzhledem k volbám a správní reformě saských okresů a vzhledem ke zpoždění zahájení Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi ČR a Saskem sešla v roce 2010 dvakrát (11.6.2009 a 9.12.2009).

#### **Činnost Rady EL:**

Rada EL se sešla v roce 2009 celkem 4x a to dne 17.2., 23.6., 15.9., 9.12. 2009 (viz. Usnesení Rady EL v příloze č.2). Všechna usnesení jsou také veřejně přístupná na naší internetových stránkách na adrese [www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu).

**ad 3) Kontrolní komise EL** pracovala v roce 2009 v tomto složení: předseda Kontrolní komise EL - Ing. Miroslav Weis - starosta města Česká Kamenice za okres Děčín, Jiří Záhořík - starosta města Chabařovice za okres Ústí, František Vohánka - starosta města Košťan za okres Teplice, za okres Litoměřice Ing. Václav Vobořil - starosta Třebenic.

Zasedání Kontrolní komise proběhlo v roce 2009 celkem 3x a to ve dnech 27.1., 6.8., 20.11. 2009. Kontrolní komise se v souladu se stanovami EL zaměřila především na kontrolu hospodaření EL, dodržování pravidel podle přijatého rozpočtu EL a doporučovala rozpočtové změny EL v případě nesrovnalosti schváleného rozpočtu a skutečnosti.

**ad 6) Sekretariát EL** tvořilo v roce 2009 celkem 5 pracovníků: ředitel EL Mgr. Vladimír Lipský, asistentka Veronika Pečená, finanční manažerka FMP Interreg III A Mgr. Jana Rožánková a projektová manažerka Dipl.-Kff Klára Pavlíčková FMP Interreg III A, účetní EL Milada Heinzlová.

**ad 7) Smírčí komise EL** - v roce 2009 nebylo nutné svolat **Smírčí komisí EL**, z tohoto důvodu nebyla komise ani vytvořena.

#### **Hodnocení plnění předmětu činnosti EL za rok 2009**

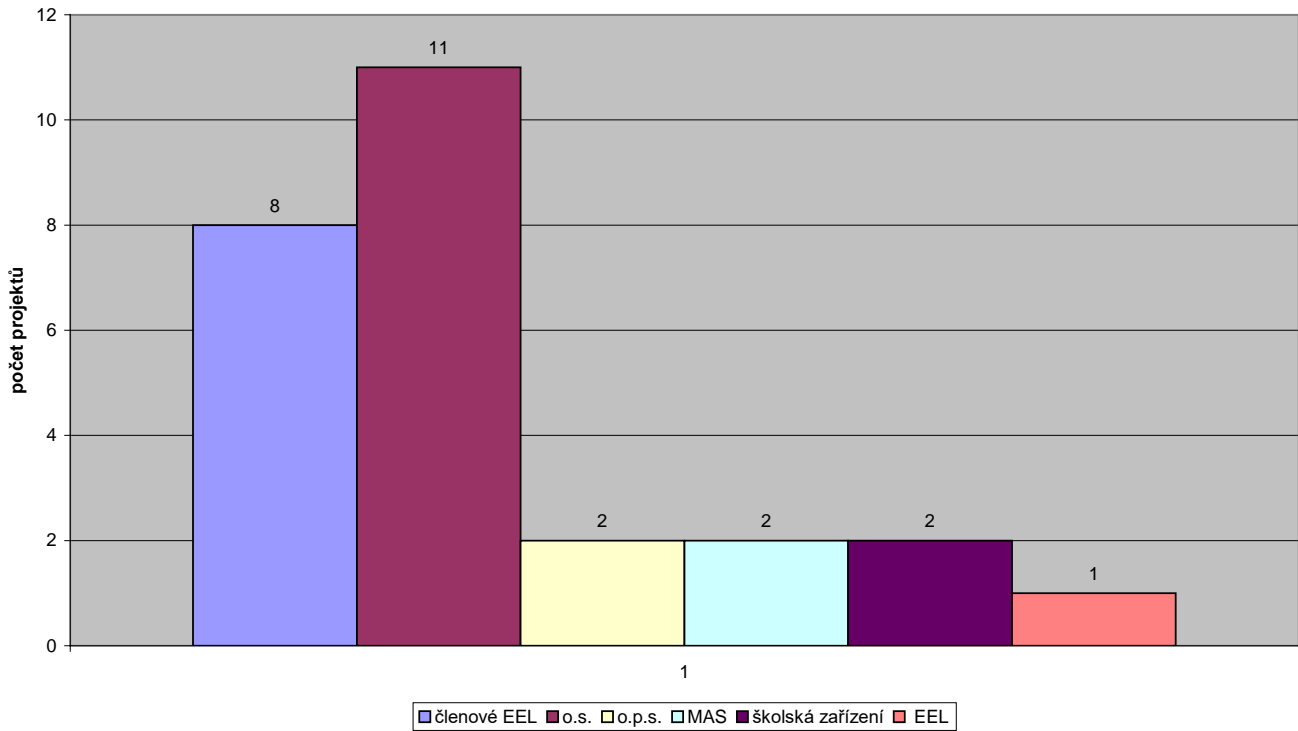
Tabulka plnění činností podle plánů schválených 24. 3. 2009 Sněmem EL (přehled):

<b>Plán</b>	<b>Plnění</b>
Monitorovací výbor (MV) Programu Cíl 3 ČR-Sasko	V tomto MV je EL jeden ze 13 hlasujících členů české delegace. V roce 2009 proběhlo celkem pět zasedání MV: 24.2., 26.5., 24.6., 8.9., 27.10. 2009. Za EL jsou zástupci v MV ředitel EL Mgr. Vladimír Lipský a první výkonný místopředseda EL Ing. Petr Medáček.
Společný fond malých projektů (FMP) Cíl 3 EEL	Dne 8. 12. 2008 schválil Monitorovací výbor projekt Společný fond malých projektů Cíl 3 EEL. Vedoucím partnerem je saská část EEL. Euroregion Labe v projektu získal dotaci 988 tis. € Českým žadatelům bude v následujících 3 letech rozděleno 841 tis. €. Projekt je zatím připraven do roku 2011, ale MV již byly vyčleněny prostředky na SFMP až do roku 2015. V roce 2009 proběhlo celkem šest zasedání Lokálního řídicího výboru (LŘV) EEL (16.1. –

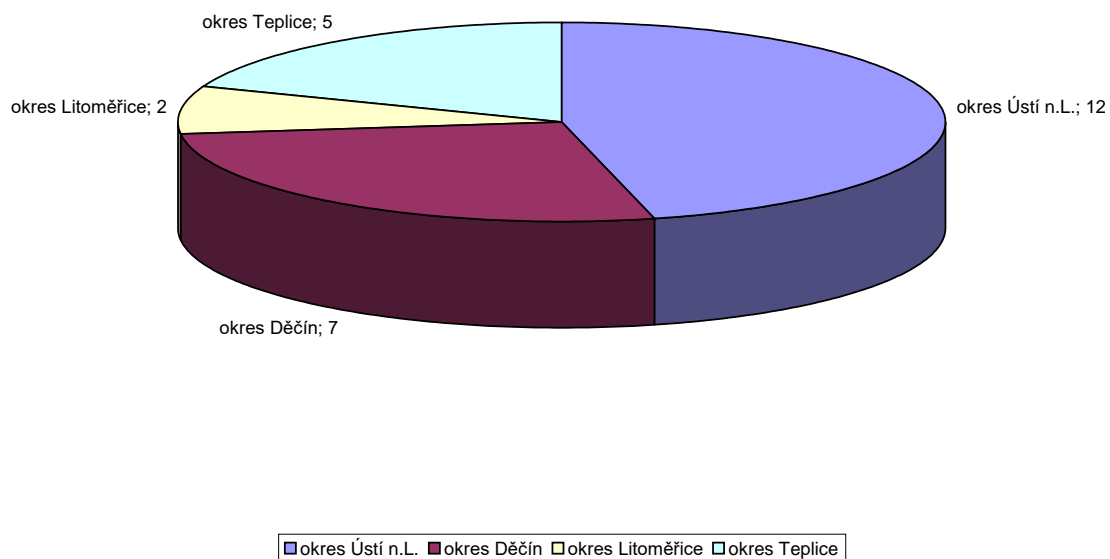
ustavující zasedání, 20.2., 20.5., 19.6., 4.9., 27.10. 2009).

Celkem LŘV schválil 42 malých projektů (26 projektů českých žadatelů a 16 projektů německých žadatelů). Projekty českých žadatelů získaly celkovou dotaci ve výši 7.940.000 Kč. Členové EL tvoří 42% počtu žadatelů zbytek jsou žadatelé z území členů EL.

**Počet schválených projektů podle právní formy žadatele v roce 2009**



**Počty schválených projektů SFMP EEL v roce 2009**



číslo projektu	název	žadatel	okres	forma	celková schválená dotace
EEL-0002-CZ-1-00	Kulturní a sportovní kalendář EEL	Euroregion Labe	UL	dobrovolný svazek obcí	11 900,00 €
EEL-0007-CZ-1-00	Rozšíření spolupráce (příhraničních) partnerských měst	Město Chabařovice	UL	město	6 832,30 €
EEL-0010-CZ-1-00	Mezinárodní mistrovská soutěž v ARDF	AVZO ČR (o.s.) Doubravka, organiz. jednotka sružení	TP	o.s.	14 999,95 €
EEL-0011-CZ-1-00	Mezinárodní soutěž ve střeleckých dovednostech ...	Město Bílina	TP	město	15 000,00 €
EEL-0012-CZ-1-00	Hry bez hranic - Setkáváním mládeže z česko-saského příhraničí k prohlubování vzájemného porozumění	Město Bílina	TP	město	15 000,00 €
EEL-0014-CZ-1-00	Spolupráce dobrovolných hasičů	MAS Labské skály	DC	MAS	6 858,00 €
EEL-0017-CZ-1-00	Česko-německé pohraničí jako společný životní prostor (inventarizace přeshraničních akademických projektů v EEL)	UJEP Geo	UL	školské zařízení	9 732,50 €
EEL-0018-CZ-1-00	Poznávání společné historie Krušnohoří	UJEP FF	UL	školské zařízení	1 320,00 €
EEL-0019-CZ-1-00	Sportovní hry města Dubí 2009	Město Dubí	TP	město	10 500,00 €
EEL-0023-CZ-1-00	10. ročník Mezinárodního hudebního festivalu	Město Česká Kamenice	DC	město	15 000,00 €
EEL-0025-CZ-1-00	Setkání rodáků města Dubí	Město Dubí	TP	město	7 280,00 €
EEL-0026-CZ-1-00	Česko-německá výstava a workshopy "Výtvarné umění v životě duševně nemocných aneb Kreslím tak rychle jak dokážu"	FOKUS Ústí nad Labem O.S.	UL	o.s.	12 560,00 €
EEL-0027-CZ-1-00	Animovaná pohádka Labská královna	UFFO o.s.	UL	o.s.	15 000,00 €
EEL-0028-CZ-1-00	Středoevropský den - Česko-saská veřejná konference v Ústí n. L.	Collegium Bohemicum o.p.s.	UL	o.p.s.	5 669,50 €

EEL-0029-CZ-1-00	Parkmaraton 2009	Agentura pro Lípu o.s.	DC	o.s.	10 675,87 €
EEL-0030-CZ-2-00	Česko-saské keramické dny	Občanské sdružení Jurta	UL	o.s.	22 500,00 €
EEL-0040-CZ-2-00	Euroregion Elbe/Labe Cup - turnaj kadetů ve stolním tenise	TJ Slavoj Severotuk Ústí n. L., o.s.	UL	o.s.	22 215,95 €
EEL-0041-CZ-1-00	Krajina Euroregionu Elbe/Labe v hledáčku mladých fotografů	RINUK - Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje o.s.	UL	o.s.	15 000,00 €
EEL-0044-CZ-1-00	Bad Schandau - letní hry mládeže	Kontakt 97 o.s.	UL	o.s.	14 970,20 €
EEL-0045-CZ-1-00	Pracovní setkání zástupců partnerských měst Lovosice - Coswig	Město Lovosice	LT	město	12 831,00 €
EEL-0046-CZ-2-00	Člověk na hranici	o.s.Slunečnice	DC	o.s.	10 625,00 €
EEL-0049-CZ-1-00	Josefínské slavnosti Terežín 2009	Město Terežín	LT	město	15 000,00 €
EEL-0061-CZ-2-00	ALBISOL - Orientační běh v Euroregionu Labe, dvoudenní, otevřený, mezinárodní, sportovní mítink	Sportovní klub Děčín - Klub orientačního běhu	DC	o.s.	16 368,00 €
EEL-0062-CZ-1-00	Předměty vyprávějí: Česko-německá historie	Collegium Bohemicum o.p.s.	UL	o.p.s.	5 329,50 €
EEL-0063-CZ-1-00	Česko-německý symfonický orchestr	Benda Arts o.s.	UL	o.s.	12 325,00 €
EEL-0064-CZ-1-00	Poznejme se - povídejme si	MAS Labské skály	DC	MAS	5 916,00 €

Podle charakteru	počet	čerpání	Podle okresů	počet	čerpání
členové EEL	9	109 343,30 €	okres Ústí n.L.	12	132 854,95 €
z toho města	8	97 443,30 €	okres Děčín	7	87 942,87 €
o.s.	11	167 239,97 €	okres Litoměřice	2	27 831,00 €
o.p.s.	2	10 999,00 €	okres Teplice	5	62 779,95 €
MAS	2	12 774,00 €			
školská zařízení	2	11 052,50 €	celkem	26	311 408,77 €
CELKEM	26	311 408,77 €			7 940 923,64 Kč

všechna města jsou členy EEL, z měst a obcí mimo EEL nikdo o dotaci nežádal

žadatelé s více schválenými projekty

Zajišťování prezentace regionu	Po celý rok 2009 probíhalo vydávání brožurky <i>Kulturní a sportovní kalendář EEL</i> . Brožura vycházela čtvrtletně a byla distribuována na obou stranách EEL. Zároveň na domovské stránce <a href="http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-a-sportovni-kalendar/">http://www.euroregion-elbe-labe.eu/cz/aktuality/kulturni-a-sportovni-kalendar/</a> je přístupná dvojjazyčná aplikace, která umožňuje rychlé vyhledávání v Kalendáři akcí nebo v Katalogu zařízení EEL. Do Kalendáře kulturních a sportovních akcí mohli členové EL příp. subjekty z jejich území zařadit kulturní a sportovní akce.
Internetový portál EEL	V roce 2009 EL provozoval Internetový portál EEL. Jsou přítomny tři jazykové mutace. Stránky jsou spravovány pracovníky sekretariátu za pomoci redakčního softwaru Webjet. Během roku 2009 navštívilo stránky kolem 52 tisíc návštěvníků. Přibližně třetinu uživatelů tvoří čeští a třetinu němečtí návštěvníci. Zbytek tvoří uživatelé z celého světa. K nejnavštěvovanějším stránkám v rámci domovských stránek patří stránky kulturního a sportovního kalendáře a katalogu kulturních a sportovních zařízení.
Kulturní pas EEL	I v roce 2009 vyjednal EEL se saskými institucemi možnost slev pro české návštěvníky při návštěvě 69 institucí. Prodej oproti létům 2007-2008 poklesl přibližně o 10%, ale stále se prodalo 1559 kusů, což je ale stále 2x násobný nárůst oproti roku 2006.

## Koordinace a vzájemná spolupráce členů EL při řešení problémů v oblastech vymezených účelem založení EL

K hlavním úkolům patří podpora rozvoje a spolupráce v oblastech územního a regionálního plánování, zachování a zlepšování životního prostředí, rozvoje hospodářství a vyrovnání resp. růstu životní úrovně, výstavby a přizpůsobení infrastruktury přesahující státní hranice, prevence před živelnými pohromami, haváriemi, požáry, přeshraniční osobní dopravy, turistiky a sportu, kulturní výměny a péče o kulturní dědictví, humanitní, sociální a vzdělávací spolupráce, vzájemného setkávání občanů.

### 1. Odborné pracovní skupiny (OPS) Euroregionu Elbe/Labe

V Euroregionu Elbe/Labe z rozhodnutí Rady Euroregionu Elbe/Labe pracuje šest odborných pracovních skupin (**OPS regionální a hospodářský rozvoj, OPS doprava, OPS cestovní ruch, OPS ochrana životního prostředí, OPS kultura, vzdělání a sport, OPS havárie a ochrana před katastrofami**).

Skupiny na svých zasedáních řeší odborné problémy v rámci jednotlivých činností euroregionu, zabývají se vypracováním návrhů a doporučení, které jsou předkládány orgánům euroregionu a komunálním sdružením k rozhodnutí. Členové skupin jsou, jak zvolení zástupci sdružení, tak i odborníci ze všech výše jmenovaných oblastí.

Podstata této spolupráce spočívá ve vzájemné podpoře aktivit připravovaných k realizaci v jednotlivých částech euroregionu a ve společné realizaci euroregionálních projektů.

Zástupci EEL informovali na všech schůzkách o schválených a také připravovaných projektech v rámci Programu Cíl 3 a SFMP EEL.

#### Harmonogram schůzek OPS 2009:

28.01.2009	OPS kultura, vzdělávání, sport a sociální věci
04.02.2009	OPS ochrana před katastrofami
11.03.2009	OPS ochrana životního prostředí
18.03.2009	OPS podporu hospod./cest. Ruch
01.04.2009	OPS pro regionální rozvoj
08.04.2009	OPS doprava
22.04.2009	Konference ko-předsedů OPS
23.09.2009	OPS kultura, vzdělávání, sport a sociální věci
07.10.2009	OPS ochrana před katastrofami
14.10.2009	OPS pro regionální rozvoj
04.11.2009	OPS doprava
11.11.2009	OPS ochrana životního prostředí

## 2. Navazování partnerských vztahů se subjekty s podobným účelem a předmětem činnosti na území ČR a v zahraničí

- Sdružení evropských hraničních regionů (AGEG: Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen)

Euroregion Labe je od roku 1993 členem Sdružení evropských hraničních regionů (AGEG: Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen) se sídlem v Gronau. Orgány AGEG jsou presidium a valná hromada. Letos se konala valná hromada a výroční konference v Plavnu. Z české strany se zasedání nezúčastnil nikdo, EEL zastupovali předseda a jednatel saské části EEL.

## 3. Propagace činnosti EL

Informace o činnosti EL byly k dispozici na domovské stránce [www.euroregion-elbe-labe.eu](http://www.euroregion-elbe-labe.eu). Stránky byly v polovině roku upraveny a v průběhu roku byly průběžně aktualizovány.

I v roce 2009 měli čeští návštěvníci v Sasku možnost využívat tzv. Kulturní pas EEL, který zaručuje slevy při návštěvě uvedených zařízení. Ten je distribuován do informačních center a jiných zařízení po celém Ústeckém kraji. V roce 2009 bylo prodáno celkem 1559 kusů Kulturního pasu.

## 4. Tisková sdělení

- možnosti zakoupení Kulturních pasů (ČTK)
- vydání Katalogu kulturních a sportovních zařízení Euroregionu Elbe/Labe (ČTK)

## Členská základna EL v roce 2009:

<b>Děčín</b>
Benešov nad Ploučnicí
Synovec
Česká Kamenice
Lobkovice
Dobrná
Dolní Habartice
Dolní Poustevna
Františkov nad Ploučnicí
Horní Habartice
Hřensko
Huntířov
Janská
Jetřichovice
Jílové u Děčína
Krásná Lípa
Kunratice
Kytlice
Lipová
Malá Veleň
Markvartice
Mikulášovice
Růžová
Těchlovice
<b>Litoměřice</b>
Brňany
Brozany nad Ohří
Brzánky
Budyně nad Ohří
Býkovice
Černouček

Čížkovice
Děčany
Dlažkovice
Dolánky nad Ohří
Dušníky
Evaň (a Horka)
Hrobce
Chotiněves
Chudoslavice
Klenceč
Krabčice
Křešice
Libochovany
Libotenice
Lovečkovice
Lovosice
Malíč
Martiněves
Miřejovice
Mšené Lázně
Nové Dvory
Oleško
Prackovice nad Labem
Přestavlký
Radovesice
Rochov
Roudnice nad Labem
Siřejovice
Slatina
Snědovice
Straškov-Vodochody

Sulejovice
Štětí
Terezín
Travčice
Třebenice
Třebívlice
Třebušín
Úpohlavy
Úštěk
Velemín
Velké Žernoseky
Vchynice
Vlastislav
Židovice
Teplice
Bílina
Dubí
Košťany
Krupka
Proboštov
<b>Ústí nad Labem</b>
Chabařovice
Libouchec
Petrovice
Povrly
Telnice
Tisá
Trmice
Zubrnice



V roce 2009 zůstala členská základna stabilní. Je však možné registrovat mírný pokles počtu členů EL (k 31.12.2009 88 členů). Počet obyvatel ale i tak zůstává téměř shodný s předchozími roky.

### Hospodaření EL za rok 2009

Příjmy EL: 1.852.000,- Kč  
Výdaje EL: 2.066.000,- Kč  
Výsledek hospodaření EL v roce 2009: -214.000,- Kč.

#### Stav účtů EL k 31.12. 2008

Zůstatek celkem: 318.000,-Kč

#### Pohledávky EL:

##### **Nezaplacené faktury k 31.12.08 – dodavatelé 321**

###### Přijaté:

200068	300,- Kč	(Mm ÚL)
200105	1.061,- Kč	(AVM Corp a.s.)
200107	1.692,- Kč	(Vodafone a.s.)
200108	563,- Kč	(Mm ÚL)
200111	750,- Kč	(L-Ekonomic)
200112	5.562,- Kč	(Jan Novotný-Nova Comp.)
200113	1.218,- Kč	(AVM Corp. a.s.)
200114	155,- Kč	(AVM Corp. a.s.)
200115	571,- Kč	(Mm ÚL)

**Celkem = 11.872,- Kč**

##### **Nezaplacené faktury k 31.12.08 – odběratelé 311**

###### Vydané:

300033/2007	1.075,- Kč	členský příspěvek obce Dobrná
300017/2008	1.110,- Kč	členský příspěvek obce Dobrná
300089/2008	6.412,50 Kč	členský příspěvek obce Bohušovice n. Ohří)
300022/2009	1.122,50 Kč	členský příspěvek obce Dobrná
300102/2009	975,- Kč	kulturní pasy za r. 09 (České Švýcarsko o.p.s.)
300105/2009	250,- Kč	kulturní pasy za r. 09 (Lázně Teplice v Čechách)
300108/2009	575,- Kč	kulturní pasy za r. 09 (IC Litoměřice)
300109/2009	3.875,- Kč	kulturní pasy za r. 09 (Regio Rumburk)
300110/2009	650,- Kč	kulturní pasy za r. 09 (CRT Most)
300081/2009	-1.220,- Kč	členský příspěvek (V. Žernoseky – placeno 2x)

**Celkem = 14.825,- Kč**

Inventarizaci majetku a cenin provádí na začátku následujícího roku Kontrolní komise EL.

v Ústí nad Labem, dne 2. března 2010

zpracoval: Mgr. Vladimír Lipský